

إعلان مناقصة

التاريخ
2018/07/16

يعلن مكتب المشتريات بوكالة غوث و تشغيل اللاجئين الفلسطينيين UNRWA – مكتب غزة الإقليمي - عن طرح المناقصة التالية:

رقم المناقصة	اسم المناقصة	موعد و مكان التسليم
S22B-002-2018	توريد و توزيع لحوم عجول طازجة (أضاحي)	الثلاثاء، 31 يوليو 2018 الساعة 12:00 ظهراً في صندوق المناقصات بمكتب الماثية

فعلى الراغبين بالمشاركة في هذه المناقصة التوجه إلى مكتب المشتريات في مكتب غزة الإقليمي للحصول على ملف المناقصة او زيارة موقع بوابة معلومات الاونروا (portal.unrwa.ps) ابتداءً من يوم الإثنين الموافق 16 يوليو 2018 و خلال ساعات الدوام الرسمي.

ملاحظات هامة

- 1- لن يُقبل أي عرض يتم تسليمه بعد الموعد المحدد أعلاه لاستلام المظاريف.
- 2- سيتم عقد إجتماع تمهيدي لمناقشة الشروط الخاصة بالمناقصة وذلك يوم الأربعاء الموافق 2018/07/25 في قاعة الإجتماعات الخاصة بمكتب الإمدادات.
- 3- يجب التأكد من إرفاق كفالة دخول العطاء مع عرض السعر و هي عبارة عن شيك بنكي أو كفالة بنكية بقيمة 5,000 دولار أمريكي (عدم إرفاق الكفالة قد يلغي عرض السعر المقدم).

لمزيد من المعلومات، يرجى التواصل مع مكتب المشتريات – البضائع بالاتصال على رقم 08-2887303

Elhalabi

محمود الحلبي
قائم بأعمال مدير المشتريات

Invitation to Tender No. S22B-002-2018

Dear Sirs,

You are hereby invited to quote for the supply of the items listed on the attached Tender No. S22B-002-2018

Which form an integral part of this tender and are based on good faith estimates of UNRWA's needs. UNRWA makes, however, no commitment to either meet or exceed these quantities during the contract period, which intended to be one week.

Any contract resulting from this Tender will be subject to the attached Purchasing Agreement (Annex I) and to UNRWA standard "General Conditions of contract for procurement of goods "(Annex V)and the tender documents.

In the event a contract is awarded, the price specified in the contract shall, unless otherwise indicated by the vendor, remain fixed and unchanged for the duration of the contract and any extension

This Tender does not commit UNRWA to receive or consider any bid or to award contract(s) or to pay any costs incurred in submitting bids, or in making necessary studies for the preparation thereof, or in procuring of contracting services or supplies necessary in order to complete the bid. UNRWA reserves the right to reject any or all offers received in response to the Tender and to negotiate with any of the vendors or other vendors in any manner, which UNRWA deems to be in its best interest.

This Tender contains no contractual offer of any kind. Any bid submitted will be regarded as an offer by the bidder and not as an acceptance by the bidder of an offer made by UNRWA. No contractual relationship will exist except pursuant to a written contract signed by UNRWA and the chosen bidder(s). UNRWA has the right to cancel any resulting contract upon reasonable advance notice.

Tender must be submitted on the attached Tender form No. S22B-002-2018 and mailed in a separate quotation envelope sealed and clearly marked "Confidential", Tender No. S22B-002-2018 mailing address for quotations listed hereunder. Tender must be received before the indicated time and date of tender closure at the specified mailing address for Tender designated below.

All offers must be valid for the minimum period set out below:-

1. Item(s): **Supply and distribute of fresh Bulls` Meat**
2. Tender Samples: **N/A**
3. Required minimum validity of offer: **One month from tender closing date**
4. Proposed delivery date:: **Within El-Adha Eid days**
5. Proposed delivery term: As per the attached tender.
6. UNRWA has the right to split the award in accordance with the lowest bid against ea line item. Any bidder that does not accept award in accordance with this condition must state "ALL OR NONE" on the bid.
7. Payment terms: Within 45 days from receipt of goods and invoice.
8. Currency: **USD**
9. Tender Closure: **31/07/2018, at 12.00 hrs**
10. Mailing address:

UNRWA
Chairman, Field Tender Opening Committee
(For Finance Department)
P.O. Box 61, Gaza or P.O Box: 338, 78100 Ashqelon, Israel

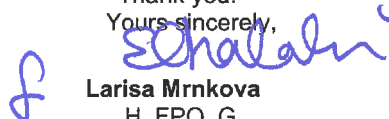
For the purpose of hand delivery, the address is Thalathini Street, Gaza.

Please quote prices for each item without VAT and other Taxes Refer to paragraph 2 of Annex IV (special conditions)

Please also note that conditional offers will not be accepted.

Responses sent by fax are acceptable and should only be sent to fax No. **08-2887422** in order to safeguard the confidentiality of your response. This is only acceptable provided that your faxed response is supported by hard copies of the bid to be mailed separately to the address above clearly showing official postal date stamp prior to the closing date & time of the tender as set out above. Please also include in this mailed submission a copy of your fax message confirmation note from your fax machine showing that the faxed reply actually was sent to the correct fax No. of UNRWA and including No. of pages sent as well as the result code for the transmission.

Thank you.
Yours sincerely,



Larisa Mrnkova
H, FPO, G
UNRWA - Gaza

Supplier's Name: _____ Date: _____

Signature: _____ Tel No.: _____

Fax No.: _____



united nations relief and works agency
for palestinian refugees in the near east
وكالة اﻻمم المتحدة لﻻجئين الفلسطينيين
في الشرق الاوسط

department of
administrative support
gaza field office

po box 61
gaza city

t +972 8 677 7333
+972 8 282 8508
f +972 8 677 7444

www.unrwa.org

دائرة الإسناد الإداري
مكتب إقليم غزة

UNRWA
P.O. Box 61
Gaza City

هاتف: +972 8 677 7333
+972 8 282 8508
فاكس: +972 8 677 7444



**UNITED NATIONS RELIEF and WORKS AGENCY
FOR PALESTINE REFUGEES**

مناقصة S22B-002-2018

Annex I

ملحق رقم 1

التاريخ: 2018/07/16

ترغب وكالة الغوث بالتعاون مع تجار مواشي وذلك لشراء عجول حية و ذبحها (أضاحي) تتوافر فيها الشروط التالية:

- 1- أن تتوافر في العجول شروط الأضحية الشرعية كما هو موضح في الملحق 2
- 2- أن يكون وزن العجل القائم من 500-600 كجم ($\pm 5\%$) حي(قائم).
- 3- الأنواع المرغوب شراءها (يجب أن يحدده التاجر حسب ما هو متوفر لديه)
- 4- الوكالة لها الحق في رفض أي نوعية غير مطابقة بدون إبداء الأسباب.
- 5- يجب ان تكون الكمية المطلوبة متوفره كاملة لدي التاجر و أن تكون من نوع واحد (خلط الأنواع قد يتم رفضه)

عدد مراكز توزيع الأضاحي	النوع	سعر كيلو العجل	العدد	الوصف	
		الحي (القائم)	المطلوب		
		بالدولار	بالعجل		
7			138 عجل	توريد و توزيع لحوم عجول حية (أضاحي)	1

تعليمات لتعبئة عرض السعر :

- 1- السعر بالدولار الأمريكي.
- 2- السعر يشمل الذبح طبقا للشريعة الإسلامية و التبريد و السلخ و التقطيع و التبريد (كل 7 كجم) و التجميد و من ثم النقل و التوزيع على مراكز التوزيع حسب قوائم المستفيدين المقدمة من قبل الوكالة.
- 3- سيتم عقد إجتماع تمهيدي لمناقشة الشروط الخاصة بالمناقصة وذلك يوم الأربعاء الموافق **2018/07/25 في قاعة الاجتماعات الخاصة بمكتب الإمدادات.**
- 4- سيتم القيام بزيارة ميدانية للأماكن الخاصة بتربية العجول والأماكن التي سيتم فيها عمليات الذبح و التقطيع والتبريد و التأكد من توفر غرف تبريد و ثلاجات لتجميد اللحم بعد تقطيعها للموافقة عليها قبل عملية الترسية
- 5- في حالة الترسية فإن التاجر مطالب بتوفير كامل كمية العجول من نفس النوع الذي سيتم إختياره.
- 6- في حالة الترسية النهائية سيتم التوزيع و تسجيل العجول قبل أسبوع كحد أقصى من إجازة عيد الأضحي.
- 7- يجب ان يتم الذبح ثاني و ثالث أيام العيد بحضور ممثلي الأونروا.
- 8- الالتزام بجدول التوزيع المحدد من دائرة الخدمات الاجتماعية و بحسب المكان والزمان.
- 9- مراجعة الملاحق رقم 2 و 3 الخاصه بالشروط العامة للمناقصة.

10- يجب التأكد من إرفاق الكفالة البنكية مع عرض السعر و هي عبارة عن شيك بنكي أو كفالة بنكية بقيمة 5,000 دولار أمريكي (عدم إرفاق الكفالة قد يلغي عرض السعر المقدم)

11- آخر موعد لتسليم المناقصة هو يوم الثلاثاء الموافق 2018/07/31 الساعة 12:00 ظهرا في صندوق المناقصات بدائرة المالية- غزة

12- مسموح فقط لتجار المواشي و من لديهم حظائر مواشي و أماكن مخصصة و صالحة للذبح و التوزيع المشاركة في هذه المناقصة.

التوقيع : _____

اسم التاجر : _____

رقم الهاتف او الجوال : _____

الملحق رقم 2 الخاص بمناقصة توريد و توزيع لحوم عجول طازجة (أضاحي)
رقم S22B-002-2018
Annex II

شروط الأضحية حسب الشريعة :

1- بلوغها السن المطلوبة

2- سلامتها من العيوب ، لقوله صلى الله عليه وسلم : « أربع لا يجزىن في الأضاحي ، العوراء البين عورها ، المريضة البين مرضها ، والعرجاء البين ظلعها ، والعجفاء التي لا تنقي » صحيح ، صحيح الجامع رقم 886 . وهناك عيوب أخف من هذه لا تمنع الأجزاء ولكن يكره ذبحها كالعضباء (أي مقطوعة القرن والأذن) والمشقوقة الأذن ... الخ ، والأضحية قريبة إلى الله ، والله طيب لا يقبل إلا طيباً ، ومن يعظم شعائر الله فإنها من تقوى القلوب .

3- حرمة بيعها : إذا تعينت الأضحية لم يجز بيعها ولا هبتها إلا أن يبدلها بخير منها ، وإن ولدت ضحى بولدها معها ، كما يجوز ركوبها عند الحاجة ، والدليل على ذلك ما أخرجه البخاري ومسلم عن أبي هريرة رضي الله عنه أن النبي صلى الله عليه وسلم رأى رجلاً يسوق بدنة فقال اركبها ، قال إنها بدنة ، فقال اركبها في الثانية أو في الثالثة .

4- ذبحها في وقتها المحدد ، وهذا الوقت هو من بعد صلاة العيد والخطبة ، وليس من بعد دخول وقتها . إلى قبل مغيب شمس آخر أيام التشريق وهو اليوم الثالث عشر من أيام ذي الحجة ، لقوله صلى الله عليه وسلم : « من كان ذبح قبل الصلاة فليعد » أخرجه البخاري ومسلم ، ولقول علي رضي الله عنه : (أيام النحر يوم الأضحى وثلاثة أيام بعده) وهو مذهب الحسن البصري وعطاء بن أبي رباح والأوزاعي والشافعي واختاره ابن المنذر عليهم جميعاً رحمة الله .

الملحق رقم 2 الخاص بمناقصة (توريد و توزيع لحوم عجول طازجة (أضاحي)

رقم S22B-002-2018

Annex II

1- مطلوب توريد + ذبح+ تبريد+ سلخ+ تقطيع+تبكيث + تجميد و توزيع لحوم الأضاحي في 7 مراكز توزيع حيث سيتم التوزيع في جميع انحاء قطاع غزة حسب الجدول التالي:

المنطقة	عدد مراكز التوزيع	الكمية المتوقع توزيعها بالحصّة لكل عائلة (كيس 7 كجم)	عدد العجول الحية حسب المنطقة
الشمال	1	783	25
غزه	2	1,104	35
الوسطى	2	815	27
خانيونس	1	902	27
رفح	1	796	24
المجموع الكلي	7 مراكز	4400 كيس (7كجم)	138 عجل حي

2- سيكون المورد مسنول عن ذبح و سلخ و تبريد و خلط اللحمه جميعها و تقسيمها و وضعها بأكياس نايلون شفافة صحية (مصنوعة من مواد خام نقيه غير معاد تدويرها) و وزن 7 كجم لكل كيس حسب الشروط التالية:

- يجب أن يكون الذبح حسب الطريقة الإسلامية
 - يجب أن تتم عملية الذبح ثاني و ثالث أيام عيد الأضحى
 - يجب تقطيع الذبيحة لأربع أجزاء و تعليقها لمدة لا تقل عن 8 ساعات متتالية.
 - بعد عملية التبريد يتم تقطيع القطع الكبيرة لأجزاء صغيرة و جرم العظام بشكل جيد.
 - يجب أن تكون اللحمه خالية من العظام .
 - الفشة و الكبد و الطحال و عظم القفص الصدري سيتم تقسيمه و خلطه مع اللحمه المعدة للتوزيع
 - بعد التقطيع و الجرم سيتم تعبئة اللحوم بأكياس شفافة قوية و صحية بواقع 7 كيلو جرام لكل كيس بالإضافة الي وضع جزء من المعلاق في كيس مستقل (قوي , شفاف و صحي) ثم وضعها جميعها داخل غرف التجميد (تحت الصفر).
 - سيتم حفظ اللحوم داخل الثلاجات لمدة لا تقل عن 2 – 3 يوم قبل توزيعها للمنتفعين.
 - سيتم نقل اللحوم التي تم تجميدها من الثلاجات إلي مراكز التوزيع التي سيتم تحديدها لاحقاً بواسطة سيارات خاصة و مبردة لحفظ اللحوم من الفساد.
 - يجب إبقاء ثلاجات السيارات المبردة مشغله طوال فترة التوزيع لحين الإنتهاء من عملية التوزيع.
- 3- المطلوب شراء عجول للأضاحي مطابقة لشروط الشريعة الإسلامية كما هو موضح في الملحق رقم 3
- 4- عدد الإجمالي للأضاحي 138 عجل تقريبا

الملحق رقم 2 الخاص بمنافسة (توريد و توزيع لحوم عجول طازجة) (أضاحي)

رقم S22B-002-2018

Annex II

- 5- يجب أن تكون كمية العجول متوفرة عند الجزار مع عدم خلطها باللحوم المذبوحة مسبقا بدون إشراف من قبل مراقبي الأونروا
- 6- يجب أن يتوفر لدى التاجر كافة الأدوات و المعدات الحديثة اللازمة لاستخدامها في عمليات الذبح والسلخ و التقطيع بالإضافة لفريق عمل ذو خبره في مجال العمل. كما يجب توافر أعداد كافية من الأيدي العاملة المختصة لإنجاز مراحل العمل على أكمل وجه و حسب المواصفات المطلوبة.
- 7- بخصوص البقايا (كالرأس, الجلد, الأرجل و خلافة) تترك حرية التصرف بها حسب ما يراه موظفي الأونروا المراقبين على سير العمل.
- 8- شروط خاصة:-
- ✓ في حالة الترسية سيتم البدء بعملية التوزين و الترقيم قبل عيد الأضحى بفترة لا تقل عن أسبوع
 - ✓ سيكون التاجر مسئول مسئولية تامة عن سلامة العجول و إطعامها بعد عملية التوزين و الترقيم لحين ذبحها ثاني و ثالث أيام العيد
 - ✓ ضرورة وجود مصدر طاقة بديلة في حالة إنقطاع التيار الكهربائي.
 - ✓ ضرورة الحفاظ على نظافة المكان الذي ستم فيه عمليات الذبح و السلخ و التقطيع.
 - ✓ توفر معدات و مناشير خاصة لتسريع عمليات ذبح الأضاحي.
 - ✓ وجود موازين إلكترونية لوزن الحصص التي سيتم توزيعها (7 كجم لكل حصة).
 - ✓ ضرورة توفير تلاجت خاصة بالتبريد و التجميد في نفس مكان الذبح.
 - ✓ لن يتم البدء بعملية الذبح إلا بحضور مندوبي الوكالة مع الدكتور البيطري
 - ✓ لن يتم اعتماد أي ذبيحة لا تتوفر فيها الشروط المطلوبة و لم يتم الموافقة عليها من قبل مراقب الأونروا
 - ✓ يجب عدم البدء بالذبح إلا بوجود الطبيب البيطري و المراقب المعتمد من قبل الأونروا ومراقبة العملية من بدايتها
 - ✓ أي عجل يتم ذبحه يجب شطب رقمه الخاص من سجل الأرقام التي تم تسجيلها و ختمها للعجول.
- 9- الأونروا لديها الحق برفض ذبح أي عجل تظهر عليه أعراض مرض أو ما شابه بخرجه من نطاق الأضحى الشرعية حتى لو تم وزنه و ترقيمه سابقا.



united nations relief and works agency | وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل
for palestine refugees in the near east | اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى

ITB No. S22B-002-2018
Supply and distribute of fresh Bulls' Meat
Special Conditions
Annex III

1. Prices should be in USD
2. The supply of goods, services and works to UNRWA in Gaza and West Bank (WB) is VAT exempt. In the event that this is not the case, Paragraph 19 of the General Conditions of Contract for the Provision of Goods and / or Services will apply. Without prejudice to the applicability of all the terms and conditions of the contract under which the tender is implemented, bidders are reminded that price(s) quoted by them as the Total Price shall be deemed to include all their obligations under the contract and for all other matters and things necessary for their delivery of the goods and / or services, including all charges, overheads, and other costs of whatsoever nature.
3. Supplier must provide a valid VAT clearance letter in case of awarding with a minimum validity of 30 days. Failure to do so will result in the offer not being considered.
4. Supplier must provide VAT exempt invoices.
5. A Pre- bid meeting will be held at **10:00 AM on Wednesday 25 July 2018** at Logistics meeting room to discuss tender related issues and answer bidder's queries.
6. Where the contract provides for payment in whole or in part to be made to the contractor in foreign currency or currencies, such payment shall not be subject to variations in the rate or rated of exchange between such specified foreign currency or currencies and the currency of the country in which the works are to be executed. The bidder/the contractor bear the risk of any currency exchange changes
7. Important Note to bidder in case of contract award:
Further to UNRWA's contractual commitments to donors, the Agency will publish the following information online with regards to the procurement contract awarded to you:
 - Title of the contract/project,
 - Nature and purpose of the contract/project,
 - Your name and address and amount of the contract/project.If you have any concerns about publication of this information, please inform UNRWA via e-mail to CSSD@unrwa.org within three days from Tender Closing Date"
8. All bidders must visit the below links in UNRWA's website in relation to the below issues:

[UNRWA Procurement Policy:](https://www.unrwa.org/procurement/policy)
<https://www.unrwa.org/procurement/policy>

[UN Suppliers Code of Conduct:](https://www.unrwa.org/procurement/suppliers)
<https://www.unrwa.org/procurement/suppliers>

[Message on UNRWA's right to publish awarded contract details online:](https://www.unrwa.org/procurement/tenders)
<https://www.unrwa.org/procurement/tenders>
9. Proposed delivery term is DDP, UNRWA distribution centres as per distribution locations for each area. **Delivery date should within 2-3 days before El-Adha Eid (Delivery period is of the essence).**
10. A bid bond (Bank Cheque or Bank Guarantee) of US\$ 5,000 with a validity of 3 months must be provided with the tender; otherwise the offer may not be considered. "Stamp should be added at the back of the provided bank cheque"

11. A performance bond of 10% of the contract amount for contracts that over than \$5,000 will be requested in case of awarding.
12. Quantities in the tender are approximate and liable to change and UNRWA is not bound to purchase all quantities stated in the tender
13. UNRWA General Conditions of Contract for the Provision of Goods (Annex V) are integral to and binding on any contractual agreement related to this ITB.
14. The closing date of this tender is **Tuesday 31 July 2018 at 12.00** noon, at **Finance Department** Tender Box, Gaza.
15. Bid Format. The format of the Bid shall be in one envelope.
16. For outside Gaza suppliers, copy of Annex I and copy of the required bid bond have to be sent by fax for No. 00972 -828 87422 or via E-Mail FTOC@UNRWA.org before the tender closing date. The original offer has to be submitted to UNRWA Jerusalem office before 12:00 noon on 05 June 2018, also Suppliers outside Gaza can contact Mr. Thaer Gharabli, <T.GHARABLI@UNRWA.ORG> on phone No. 00972-542325616 for more information



UNITED NATIONS RELIEF AND WORKS AGENCY
FOR PALESTINE REFUGEES IN THE NEAR EAST
ACKNOWLEDGMENT

S22B-002-2018

Supply and distribute of fresh Bulls' Meat

Dear Sir, _____

We, the undersigned, acknowledge receipt of your Tender No: **S22B-002-2018** of 16/07/2018 and hereby confirm that:

We intend

We do not intend

If not, please state the reasons in writing

.....
.....
.....
.....

to submit a bid to UNRWA by the deadline date of **31/07/2018 at 12 :00 hrs** local Gaza time.

Yours sincerely,

Signature:

Name:

Name and Address of Company:

Telephone No: Facsimile No

NOTE:

If you do not reply to invitation for three times, your standing with UNRWA will be affected.

Return this Annex only via Facsimile to: 2887339 latest by 31/07/2018

Attn. Head Field Procurement Office, Gaza

Gaza Field Office, P.O. Box 61.